

1970-12-14

FACTS

Document type:
Letter draft

Date explanation:
Date in letter.translated 2025-02-07

Sender's location:
Paris

Mentioned people:
Lars Rostrup Bøyesen
Robert Dahlmann Olsen
Knud Ferlov
Kirsten Kyhl

Archive:
The Ferlov Mancoba
archive.translated 2025-02-07

DOCUMENT CONTENT

Sonja Ferlov Mancoba writes to Godfred Hartmann regarding Robert Dahlmann Olsen's manuscript for the book Sonja Ferlov Mancoba. Our Time's Art 72. She states that they have not had a good collaboration due to different mentalities, and that she has not had the energy to contribute to the manuscript along the way. She is not satisfied with the text but wishes that the art that has shaped her is also presented: Danish art, other periods of European art, and art from other world cultures. Furthermore, she finds it important that the text addresses the role of art in the current cultural crisis. She desires less focus on the artist and less focus on analyses of her works.translated 2025-02-07

153, rue du Château

14/12-70.

Paris 14^e
og samtidig fordi De saaledes befrier mig for det Maserioldt
at ~~de~~ at Teksten ^{er} overgivet til Trykning.
_{medholdende}

Kære Herr Godfred Hartmann,

Jeg er Dem dybt taknemmelig for Deres
gode Brev af 8 Dec. mest fordi det nu aabner
mig Vejen til at skrive direkte til Dem.

At jeg ved min Tavshed har bragt mig selv
gloende kul paa Hovedet, at jeg formelt er i stor
Fehl og ser meget utaknemmelig ud overfor
alle de Kræfter som er sat i Bevægelse,
i Solidaritet med den Idé jeg søger og har søgt
gennem et langt Liv at fremsætte, det staar
mig fuldkomment klart. Jeg beder Dem
nu først af hele mit Hjerte tilgive mig
for den Forstyrrelse jeg har forvoldt i et
velorganiseret Arbejdsplan som angaar
saa mange Mennesker.

Hele Toner i Deres Brev og den menneske-
lige Forstaelse jeg føler der ligger Bag, giver mig
nu mod til at tage Bladet fra Munden og søge
at udtrykke mig saa klart, som det er mig muligt
angaaende de Vanskeligheder jeg har følt
i dette Foretagende, hvortil jeg, bel. a. ogsaa
grundet paa manglende Kræfter ikke har
ydret det nødvendige. Først beder jeg
Dem nu inderligt, Herr Godfred Hartmann,

Jeg vil nu forsøge at klargøre for min
tilsyneladende saa stivnede ^{og unsmilige} Holdning, der
har vanskeliggjort alt endogsaa for mig selv
og som har bragt mig saa stor Skam over
Hovedet. - Dahlmann Olsen har jo altid
gjort alt udadtil saa pænt for mig
som det kunde gøres og derved svarede
jeg ogsaa Lars Rostrup Boyesen at jeg var glad
at De vilde skrive Teksten
Klickeerne som ~~jeg har~~ ^{man har} ~~sendt mig~~ ^{sendt mig} ~~er~~
aftryk af er jo saa vel hvad angaar
Fotografering ^{Valg} og Opsættelse udført saa
smukt og inder saa stor Forstaaelse som
overhovedet muligt. Jeg er baade ^{for} Tidskyld
og De taknemmelig derfor. -

De har udført et stort Arbejde med Teksten
og under vanskelige Forhold fra Grund af
tilstrækkelige manglende Kommentarer og
Oplysninger fra min Side.

Det er Teksten som har voldt mig og stadig
volder mig det store Flovedbrud.

Sagen er den at det

Teksten har til gengæld voldt mig og volder
mig stadig et uendeligt stort Flovedbrud.

Sagen er den at det ~~nok fra~~ ~~være~~ ~~en~~
ikke er lykkedes ^{og menes} De og mig nok fra være
meget forskellige Sigt at etablere det
rette Samarbejde som vi sikkert begge

gerne havde villet. D.O. har (bortset
fra visse mindre fejloplysninger og
enkelte Ting som ~~ikke~~ i følge mit
Vesen har lidt svært ved at acceptere)
gjort alt planmæssigt og korrekt med
Sympati og ~~Ordvilje~~ for mig og
det udtryk jeg siger at fremsætte.
Jeg har ~~ikke kunnet~~ ~~gde~~ ~~ham~~ ~~den~~
af mange Grunde ~~tz~~ ikke ønsket at yde
ham den tilstrækkelige Støtte med Oplysninger
og Kommentarer som jeg burde have
gjort. Da jeg dele Efteraar ikke har været
saa rask og samtidig ~~der~~ har været engageret
i et for mig livsvigtigt arbejde med Skulptur som
skal afgøre til Støbning for den Frie Udret maarest

Mit Haab for Teksten var: At vi ved
ved Udveksling og gensidig Forstaaelse
kunde naa maad et Udtryk i Ord
til Styrkelse og Klargorelse for den
ide Svoopfattelse det Syn som ligger
til Grund for det skulpturelle Udtryk
Jeg har søgt at fremsætte ud
fra mine Erfaringer i Forhold til Omverdenen
det Samfund hvorpaa jeg er forment
har søgt at fremsætte.
Det drejer sig om for mig ikke om ^{den enkelte} ~~en~~
Personlighed men snarere om Samfundet
der udtrykker sig gennem i Tiden efter
sine Behov gennem de enkelte Led
Derfor synes jeg ogsaa at det jeg her ^{samtidig}
haaber Plikt til klargore for hvor jeg
kommer fra de menneskelige Udtryk jeg
i min Vækst modtog i Arv ~~hvor~~ ^{alt imidlertid} og som har
styrket mig og hvorpaa jeg har søgt at
bygge videre i min Tid. Samtidig føler jeg
Plikt til at klargore for de nutidige Kontakter
som har beriget min Opfattelse
End mere ~~føler jeg~~ ^{haaber} jeg via Muligheden
for blot et Ord til Antydning af Kunstens
Stilling og Betydning menneskeligt i vor

aktuelle kulturelle krise. Maaske synes
De jeg er for ambitiøs. For mig drejer det sig om
en ide en livsopfattelse som skulpturerne og
Ordnens jo blot er ganske at. Jeg har nu
ikke evnet paa grund af manglende kræfter
og dermed manglende tid samtidig paa gr.
af manglende kontakt og forståelse med D.O.
at bidrage med disse generelle Ting som
jeg har opfattet som mere væsentlige og
mindre banale. Et jeg havde haabet paa
at kunde bidrage dermed i Beg af Januar
men efter et lille øjeblik Puste. Jeg er
i Øjeblikket ikke saa stærk da ^{endnu} ~~et~~ væsentligst
for ^{nu} ~~nu~~ hvirvrigt Arbejde forhindrede os i at
tage et Øjebliks Ferie denne Sommer
Jeg skal nu stryge de Unøjagtigheder
jeg finder i D.O.'s Manuskript samt
at par Ting som jeg har svært ved at
acceptere og sende det Tilbage til D.O.
Jeg føler mig lidt slemt i Sachsen i Øjeblikket
da jeg i disse Dage gerne skulde aflevere en
Stor Skulptur til Støbning til den Frid og samtidig
havde Planer om at besøge min Sidste Farbror
Knut Telor i Rom i Juleferien da det sandsynligvis
blir sidste gang vi ses lo det mig Maagtpaalæggede
om det kom lykkeligt trods Arbejdet.

* Arv: Saavel fra forrige generation
i Danmark samt fra andre Epoker
i Europa og Samtidig fra andre
Verdenskulturer: Port alt det
som har

P.S. Kan der endnu være
mulighed for udførelse af
lidt af disse for mig saa
væsentlige ting vilde jeg gerne
soge at gøre det umulige.
Hvor meget jeg over afhænger
mest af en mulig tidsfrist
i. indenfor de ³ første Dage
af Januar, men derfraa
Tør jeg vel ikke haabe?? omend det
Maaske kunde det dog bidrage til
at uddybe lidt mere en Interpretation
af Skulpturenes Aand.